

АННОТАЦИЯ

ЦЕЛИ, ЗАДАЧИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Целью ГИА студентов по направлению подготовки «45.03.02 «Лингвистика», направленности «Перевод и переводоведение», видам профессиональной деятельности: лингводидактическая, переводческая, консультативно-коммуникативная, информационно-лингвистическая, научно-исследовательская (основная) – является установление уровня подготовки студента к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки, требуемой по ОП квалификации: бакалавр.

Задачами ГИА являются:

Проверка уровня сформированности компетенций, определенных ФГОС ВО и ОП ГУАП, включающих в себя (компетенции, помеченные «*» выделены для контроля на ГЭ):

- *ОК-1 «способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме»;
- *ОК-2 «способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума»;
- *ОК-3 «владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов»;
- *ОК-4 «готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений»;
- *ОК-5 «способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию»;
- *ОК-6 «владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач»;
- *ОК-7 «владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи»;
- *ОК-8 «способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования»;
- *ОК-9 «способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных

конфликтных ситуациях»;

*ОК-10 «способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовность использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии»;

*ОК-11 «готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития»;

*ОК-12 «способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности»:

знать - сущность профессиональной этики переводчика, моральные принципы переводчика, нормы профессионального поведения, правовой и общественный статус переводчика; принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;

уметь применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции; ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме; проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений;

владеть навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов; анализа, обобщения информации, постановки целей и выбора путей их достижения; навыками технического обеспечения перевода, навыками работы в САТ-системах и системах машинного перевода;

иметь опыт деятельности – в саморазвитии, повышении своей квалификации и мастерства; социокультурной и межкультурной коммуникации; работы в коллективе, социального взаимодействия на основе принятых моральных и правовых норм.

*ОПК-1 «способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач»;

*ОПК-2 «способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности»;

*ОПК-3 «владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и

закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей»;

*ОПК-4 «владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации»;

*ОПК-5 «владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)»;

*ОПК-6 «владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями»;

*ОПК-7 «способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации»;

*ОПК-8 «владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения»;

*ОПК-9 «готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения»;

*ОПК-10 «способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации»;

*ОПК-11 «владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией»;

*ОПК-12 «способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями»;

*ОПК-13 «способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач»;

*ОПК-14 «владение основами современной информационной и библиографической культуры»;

*ОПК-15 «способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту»;

*ОПК-16 «владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования»;

*ОПК-17 «способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования»;

*ОПК-18 «способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)»;

*ОПК-19 «владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива»;

*ОПК-20 «способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности»:

знать - основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования языка, в том числе иностранного, его функциональных разновидностей

уметь - ориентироваться на рынке труда и занятости в части своей профессиональной деятельности; оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования; выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;

владеть навыками - организации групповой и коллективной деятельности; работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; официального, нейтрального и неофициального общения

иметь опыт деятельности - на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий; в работе с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями и с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией.

*ПК-1 «владение теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации»;

*ПК-2 «владение средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков»;

*ПК-3 «способность использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме»;

*ПК-4 «способность использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера»;

*ПК-5 «способность критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности»;

*ПК-6 «способность эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам»;

*ПК-7 «владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания»;

*ПК-8 «владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях»;

*ПК-9 «владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода»;

*ПК-10 «способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм»;

*ПК-11 «способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе»;

*ПК-12 «способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста»;

*ПК-13 «владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода»;

*ПК-14 «владение этикой устного перевода»;

*ПК-15 «владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)»;

*ПК-16 «владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур»;

*ПК-17 «способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов»;

*ПК-18 «владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)»;

*ПК-19 «способность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности»;

*ПК-20 «владение методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков»;

*ПК-21 «владение основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов»;

*ПК-22 «владение стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем»;

*ПК-23 «способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач»;

*ПК-24 «способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту»;

*ПК-25 «владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой»;

*ПК-26 «владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования»;

*ПК-27 «способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования»;

знать – основные научные разработки в предметной области, направления исследований, традиционные и инновационные взгляды на существующие научные проблемы; понятийный аппарат философии, переводоведения, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;

уметь – моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; оценить качество исследования в данной предметной области,

соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования; выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту; оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе; работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода; использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера;

владеть навыками современного научного исследования, информационной и библиографической культурой; сравнительного анализа существующих исследований в данной предметной области, логичного построения и аргументации собственного исследования; устного перевода; письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода; обучения иностранным языкам;

иметь опыт работы с научной литературой, справочниками, подготовки рефератов и докладов по соответствующим темам и, следовательно, поиска, анализа и обработки материала исследования; решения основных типов задач в области перевода и переводоведения.